

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 38.618/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 38.618/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 22 juni 2005 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, betreffende de bepalingen van het artikel 14 g), van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 5 juli 2005 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 22 juin 2005, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne les dispositions de l'article 14 g), l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 5 juillet 2005 l'avis suivant:

Opschrift

In het opschrift van het ontwerp moet de zinsnede ", betreffende de bepalingen van het artikel 14 g), van" worden vervangen door de woorden "van de bijlage bij".

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp moet tevens melding worden gemaakt van de wetten van 9 juli 2004 en 27 april 2005, die artikel 35, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, hebben gewijzigd.
2. In het tweede lid van de aanhef van het ontwerp schrijve men "inzonderheid op artikel 14, g)," in plaats van "inzonderheid op het artikel 14 g),".
3. Ter wille van de redactionele eenvormigheid schrijve men in de Nederlandse tekst van het vierde en het zesde lid van de aanhef "gegeven op" in plaats van "uitgebracht op". In de Franse tekst van dezelfde leden schrijve men "donné le" in plaats van, respectievelijk, "en date du" en "émis en date du".
4. In de aanhef van een besluit moeten de beslissingen, adviezen en akkoordbevindingen in chronologische volgorde worden vermeld. Dat impliceert dat de leden van de aanhef van het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit die refereren aan, respectievelijk, het advies van de Commissie voor Begrotingscontrole en de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, van plaats moeten wisselen.
5. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State, als volgt:

.../...

"Gelet op advies 38.618/1 van de Raad van State, gegeven op 5 juli 2005;".

Artikel 2

Men redigere artikel 2 in de Nederlandse tekst van het ontwerp op een meer gebruikelijke wijze als volgt:

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

Intitulé

Dans l'intitulé du projet, on remplacera le segment de phrase ", en ce qui concerne les dispositions de l'article 14 g)," par les mots "l'annexe de".

Préambule

1. Au premier alinéa du préambule du projet, on mentionnera également les lois des 9 juillet 2004 et 27 avril 2005 qui ont modifié l'article 35, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

2. Au deuxième alinéa du préambule du projet, on écrira "notamment l'article 14, g)," au lieu de "notamment l'article 14 g),".

3. Dans un souci d'uniformité rédactionnelle, on écrira "donné le" au lieu de, respectivement, "en date du" et "émis en date du" aux quatrième et sixième alinéas du préambule. Dans le texte néerlandais des mêmes alinéas, on écrira "gegeven op" au lieu de "uitgebracht op".

4. Dans le préambule d'un arrêté, les décisions, avis et accords doivent être mentionnés dans l'ordre chronologique. Cela implique qu'il faudra permuter les alinéas du préambule du projet d'arrêté royal soumis pour avis qui se réfèrent respectivement à l'avis de la Commission de contrôle budgétaire et à la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

5. On rédigera l'alinéa du préambule qui fait référence à l'avis du Conseil d'État comme suit:

"Vu l'avis 38.618/1 du Conseil d'État, donné le 5 juillet 2005;"

.../...

Article 2

Dans le texte néerlandais du projet, l'article 2 sera rédigé comme suit conformément à l'usage:

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'État,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME